Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jak i we wszystkich listach mówiący w nich o tym, w których są trudne do zrozumienia pewne, co — nieuki i chwiejni przekręcają jak i — inne Pisma, na — własną ich zgubę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak i we wszystkich listach mówiąc w nich o tych w których jest trudne do zrozumienia pewne które niewykształceni i chwiejni przekręcają jak i pozostałe pisma na własną ich zgubę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak i we wszystkich listach,* gdzie się o tym wypowiada; są w nich pewne sprawy trudne,** które – podobnie jak i inne Pisma*** – ludzie niewykształceni i chwiejni przekręcają**** ***** na swoją własną zgubę.[*listach : w א (IV) występuje rodz.; brak go w: 𝔓 72 (III/IV) A; 680 3:16L.][**650 5:11][***470 22:29; 620 3:16; 680 1:20; 680 2:14][****przekręcają, στρεβλοῦσιν, א (IV) A B; przekręcą, στρεβλώσουσιν, 𝔓 72 (III/IV); w l; 680 3:16L.][*****300 23:36; 540 2:17; 540 4:2; 660 1:8]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak i we wszystkich listach, mówiąc w nich o tym, w których są* w pomyśleniu trudne pewne, które (ci) nieuki i nie postawieni mocno przekręcają, jak i pozostałe pisma, na własną ich zgubę. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak i we wszystkich listach mówiąc w nich o tych w których jest trudne do zrozumienia pewne które niewykształceni i chwiejni przekręcają jak i pozostałe pisma na własną ich zgubę

[1)] W oryginale liczba pojedyncza, dopuszczalna w składni greckiej przy podmiocie w liczbie mnogiej rodzaju nijakiego.